



EUROOPAN PARLAMENTTI

2009 - 2014

*Ulkoasiainvaliokunta*

**2011/0415(COD)**

15.6.2012

## **TARKISTUKSET 25 - 100**

**Mietintöluonnos**  
**Elmar Brok**  
(PE487.763v01-00)

ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi unionin ulkoisen toiminnan välineiden täytäntöönpanoa koskevista yhteisistä säännöistä ja menettelyistä

Ehdotus asetukseksi  
(COM(2011)0842 – C7-0494/2011 – 2011/0415(COD))

AM\904425FI.doc

PE491.141v01-00

**FI**

*Moninaisuudessaan yhtenäinen*

**FI**

AM\_Com\_LegReport

**Tarkistus 25**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(2 a) Asiakirjat, joissa määritetään tavoitteet, painopisteet, odotettavat tulokset ja määrärahat pääpiirteissään, ovat strategista ohjelmasuunnittelua koskevia asiakirjoja. Jotta varmistetaan täysi demokraattinen valvonta, avoimuus ja osallistuminen asiakirjojen laatimiseen, hyväksymiseen ja tarkistamiseen, Euroopan parlamentin ja neuvoston olisi säädettävä tarvittavista toimenpiteistä Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 209 artiklan 1 kohdan ja 212 artiklan 2 kohdan perusteella saman sopimuksen 294 artiklassa tarkoitettua tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen.*

Or. en

**Tarkistus 26**  
**María Muñoz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(3 a) Näiden välineiden täytäntöönpanoa olisi arvioitava sellaisten konkreettisten suoritusindikaattorien perusteella, jotka on mukautettu kunkin välineen tavoitteisiin kunkin edunsaajamaan tarpeiden ja olosuhteiden osalta. Suoritusindikaattorien olisi katettava muun muassa seuraavat: ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittaminen, asianmukaisesti valvotut vapaat ja*

*oikeudenmukaiset demokraattiset vaalit, oikeusvaltioperiaate, oikeuslaitoksen riippumattomuus, asevoimien ja turvallisuusjoukkojen demokraattinen valvonta, vähemmistöjen suojelu, korruption laajuus, hajauttaminen ja lähidemokratia, sisäisten taloudellisten erojen mittaaminen, työllisyysaste ja sosiaalisen oikeudenmukaisuuden saavuttamisaste mukaan luettuina, sekä naisten ja miesten tasa-arvo.*

Or. en

**Tarkistus 27**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 4 kappale**

*Komission teksti*

(4) *Täytäntöönpanosäädösten* hyväksymiseen olisi *kustannuksiltaan vähäisiä toimenpiteitä lukuun ottamatta* käytettävä *yleensä* tarkastelumenettelyä ottaen huomioon *kyseisten säädösten luonteen (toiminnan ohjelmointi tai* rahoituksen toteutus) ja varsinkin niiden talousarviovaikutukset. Asianmukaisesti perustelluissa erittäin kiireellisissä tapauksissa, joissa unionin on pakottavien syiden vuoksi voitava toimia nopeasti, komission olisi kuitenkin annettava asiassa välittömästi sovellettavat täytäntöönpanosäädökset.

*Tarkistus*

(4) *Vuotuisten tai monivuotisten toiminta-ohjelmien* hyväksymiseen olisi käytettävä aina tarkastelumenettelyä ottaen huomioon *ohjelmien luonne* (rahoituksen toteutus) ja varsinkin niiden talousarviovaikutukset. Asianmukaisesti perustelluissa erittäin kiireellisissä tapauksissa, joissa unionin on pakottavien syiden vuoksi voitava toimia nopeasti, komission olisi kuitenkin annettava asiassa välittömästi sovellettavat täytäntöönpanosäädökset.

Or. en

**Tarkistus 28**  
**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 4 kappale**

*Komission teksti*

(4) Täytäntöönpanosäädösten hyväksymiseen olisi kustannuksiltaan vähäisiä toimenpiteitä lukuun ottamatta käytettävä yleensä tarkastelumenettelyä ottaen huomioon kyseisten säädösten luonteen (toiminnan ohjelmointi tai rahoituksen toteutus) ja varsinkin niiden talousarviovaikutukset. Asianmukaisesti perustelluissa erittäin kiireellisissä tapauksissa, joissa unionin on pakottavien syiden vuoksi voitava toimia nopeasti, komission olisi kuitenkin annettava asiassa välittömästi sovellettavat täytäntöönpanosäädökset.

*Tarkistus*

(4) Täytäntöönpanosäädösten hyväksymiseen olisi kustannuksiltaan vähäisiä toimenpiteitä lukuun ottamatta käytettävä yleensä tarkastelumenettelyä ottaen huomioon kyseisten säädösten luonteen (toiminnan ohjelmointi tai rahoituksen toteutus) ja varsinkin niiden talousarviovaikutukset, ***paitsi jos on kyse unionille erittäin keskeisistä asioista.*** Asianmukaisesti perustelluissa erittäin kiireellisissä tapauksissa, joissa unionin on pakottavien syiden vuoksi voitava toimia nopeasti, komission olisi kuitenkin annettava asiassa välittömästi sovellettavat täytäntöönpanosäädökset.

Or. en

**Tarkistus 29**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 4 kappale**

*Komission teksti*

(4) Täytäntöönpanosäädösten hyväksymiseen olisi kustannuksiltaan vähäisiä toimenpiteitä lukuun ottamatta käytettävä yleensä tarkastelumenettelyä ottaen huomioon kyseisten säädösten luonteen (toiminnan ohjelmointi tai rahoituksen toteutus) ja varsinkin niiden talousarviovaikutukset. Asianmukaisesti perustelluissa erittäin kiireellisissä tapauksissa, joissa unionin on pakottavien syiden vuoksi voitava toimia nopeasti, komission olisi kuitenkin annettava asiassa välittömästi sovellettavat täytäntöönpanosäädökset.

*Tarkistus*

(4) Täytäntöönpanosäädösten hyväksymiseen olisi kustannuksiltaan vähäisiä toimenpiteitä lukuun ottamatta käytettävä yleensä tarkastelumenettelyä ottaen huomioon kyseisten säädösten luonteen (toiminnan ohjelmointi tai rahoituksen toteutus) ja varsinkin niiden talousarviovaikutukset. Asianmukaisesti perustelluissa erittäin kiireellisissä tapauksissa, joissa unionin on pakottavien syiden vuoksi voitava toimia nopeasti, komission olisi kuitenkin annettava asiassa välittömästi sovellettavat täytäntöönpanosäädökset. ***Euroopan parlamentille olisi tiedotettava tästä asianmukaisesti ja pikaisesti. Kaikissa toteutetuissa toimenpiteissä olisi myös***

*otettava huomioon unionin vuotuisen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU) N:o [...] <sup>1</sup> (jäljempänä 'varainhoitoasetus') asiaa koskevat säännökset.*

---

<sup>1</sup> COM(2010)0815.

Or. en

**Tarkistus 30**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(4 a) Yksittäisten toimenpiteiden, erityisten toimenpiteiden ja tukitoimenpiteiden hyväksymiseen olisi aina käytettävä tarkastelumenettelyä.*

Or. en

**Tarkistus 31**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 6 kappale**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(6) Kun rahoitusvälineen täytäntöönpanoon liittyvän toimen hallinnointi on annettu tehtäväksi rahoituksen välittäjälle, komission päätökseen olisi sisällyttävä varsinkin riskinjakoa, täytäntöönpanosta vastaavan välittäjän palkkiota sekä varojen ja mahdollisen tuoton käyttöä ja uudelleenkäyttöä koskevia säännöksiä.

(6) Kun rahoitusvälineen täytäntöönpanoon liittyvän toimen hallinnointi on annettu tehtäväksi rahoituksen välittäjälle, komission päätökseen olisi sisällyttävä varsinkin riskinjakoa, täytäntöönpanosta vastaavan välittäjän palkkiota sekä varojen ja mahdollisen tuoton käyttöä ja uudelleenkäyttöä koskevia säännöksiä, *joissa otetaan huomioon*

*varainhoitoasetuksen asiaa koskevat säännökset. Kun rahoitusvälineitä ei enää pidetä tarpeellisina, ne voidaan lopettaa tässä asetuksessa säädettyjen edellytysten mukaisesti.*

Or. en

**Tarkistus 32**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 8 kappale**

*Komission teksti*

**(8) Unionin ulkoisen avun rahoitustarpeet lisääntyvät samaan aikaan kun unionin taloudellinen tilanne ja budjettitilanne rajoittavat apuun käytettävissä olevia varoja.** Siksi komission on pyrittävä hyödyntämään käytettävissä olevat varat mahdollisimman tehokkaasti käyttämällä varsinkin vipuvaikutuksen omaavia rahoitusvälineitä. **Vipuvaikutusta voidaan tehostaa** sallimalla rahoitusvälineillä sijoitettujen ja tuotettujen varojen käyttö ja uudelleenkäyttö.

*Tarkistus*

(8) Siksi komission *olisi pyrittävä luomaan talousarvioon liittyviä yhteisvaikutuksia kansallisten, unionin, monenvälisten ja kansainvälisten toimenpiteiden sekä olemassa olevien välineiden välillä mahdollisia päällekkäisyyksiä välttäen, ja sen* on pyrittävä hyödyntämään käytettävissä olevat varat mahdollisimman tehokkaasti **unionin varojen oikeudenmukaista ja tasapuolista käyttöä vaarantamatta** käyttämällä varsinkin vipuvaikutuksen omaavia rahoitusvälineitä **sekä** sallimalla rahoitusvälineillä sijoitettujen ja tuotettujen varojen käyttö ja uudelleenkäyttö **varainhoitoasetuksen asiaa koskevien säännösten mukaisesti.**

Or. en

**Tarkistus 33**  
**Franziska Katharina Brantner**  
Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(8 a) Tähän asetukseen liittyvillä unionin ulkoisen toiminnan välineillä olisi voitava toteuttaa konkreettisia muutoksia edunsaajamaissa ja kumppanimaissa. Vaikutuksia olisi seurattava ja arvioitava ennalta määritetyillä, selkeillä, avoimilla ja mitattavissa olevilla sekä kunkin välineen ja kunkin tilanteen erityispiirteiden mukaisilla indikaattoreilla.**

Or. en

**Tarkistus 34**

**María Muñoz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Ehdotus asetukseksi**

**Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(8 a) Tähän asetukseen liittyvillä unionin ulkoisen toiminnan välineillä olisi voitava toteuttaa konkreettisia muutoksia edunsaajamaissa ja kumppanimaissa. Vaikutuksia olisi seurattava ja arvioitava ennalta määritetyillä, selkeillä, avoimilla ja mitattavissa olevilla indikaattoreilla, jotka on mukautettu kunkin välineen erityispiirteisiin kunkin edunsaajaan tarpeet ja olosuhteet huomioon ottavien tavoitteiden perusteella.**

Or. en

**Tarkistus 35**

**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**

**Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)**



*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(8 a) Unionin ulkoisen toiminnan välineinä toimivien rahoitusvälineiden johtajatuksiksi olisi otettava seuraavat periaatteet: tasa-arvo, solidaarisuus ja YK:n peruskirjan ja kansainvälisen oikeuden periaatteiden kunnioittaminen, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien yleismaailmallisuus ja jakamattomuus, ihmisarvon kunnioittaminen, demokratia ja oikeusvaltio sekä vakaa sitoutuminen konfliktien ratkaisemiseen siviilikeinoin ja rauhanomaisesti. Välineiden nojalla toteutettavien toimenpiteiden olisi oltava näiden periaatteiden mukaisia.*

Or. en

**Tarkistus 36**  
**Alexander Graf Lambsdorff**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(8 a) Jotta voidaan varmistaa unionin avun näkyvyys edunsaajamaiden ja unionin kansalaisten keskuudessa, olisi harjoitettava asianmukaista ja kohdennettua tiedottamista kansallisissa, alueellisissa ja paikallisissa tiedotusvälineissä ja tarvittaessa muilla keinoin kunkin välineen erityispiirteet huomioon ottaen. Komission olisi määriteltävä asianmukaiset vähimmäisvaatimukset läheisessä yhteistyössä edunsaajien kanssa, ja vaatimusten noudattamista olisi valvottava. Tätä ei pitäisi soveltaa demokratiaa ja ihmisoikeuksia koskevaan eurooppalaiseen rahoitusvälineeseen (EIDHR), jossa tärkeää on edunsaajien luottamuksellisuus.*

**Tarkistus 37**  
**Kristian Vigenin**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(8 a) Rahoitusapua budjettituen muodossa olisi myönnettävä vain silloin, kun edunsaajamaa kykenee antamaan asianmukaiset takeet laadukkaasta julkisten menojen hoidosta ja demokraattisesta valvonnasta sekä hyvistä tilintarkastusvalmiuksista.**

Or. en

**Tarkistus 38**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**  
**Johdanto-osan 10 a kappale (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(10 a) Yhteisten sääntöjen ja menettelyjen olisi oltava yhteensopivia YK:n vammaisyleissopimuksen (UNCRPD) kanssa, joka tuli unionin osalta voimaan 22 päivänä tammikuuta 2010 26 päivänä marraskuuta 2009 annetulla neuvoston päätöksellä 2010/48 vammaisten henkilöiden oikeuksia koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien yleissopimuksen tekemisestä Euroopan yhteisön puolesta<sup>1</sup>, ja Euroopan vammaisstrategian<sup>2</sup> kanssa.**

---

<sup>1</sup> EUVL L 23, 27.1.2010, s. 35.

<sup>2</sup> COM(2010)0636.

**Tarkistus 39**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Tuloksellisen ja tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi komissio suosii tätä asetusta soveltaessaan kaikkein joustavimpia menettelyjä aina, kun se on mahdollista ja toimen luonteen kannalta tarkoituksenmukaista.

*Tarkistus*

3. Tuloksellisen ja tehokkaan täytäntöönpanon varmistamiseksi komissio suosii tätä asetusta soveltaessaan kaikkein joustavimpia menettelyjä aina, kun se on mahdollista ja toimen luonteen kannalta tarkoituksenmukaista, ***unionin varojen perusteltua käyttöä vaarantamatta, sanotun kuitenkaan rajoittamatta budjettivallan käyttäjän toimivaltaa.***

Or. en

**Tarkistus 40**  
**Franziska Katharina Brantner**  
Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***3 a. Unioni pyrkii edistämään, kehittämään ja lujittamaan sen perustana olevien kansanvallan, oikeusvaltion sekä ihmisoikeuksien ja perusvapauksien kunnioittamisen periaatteita vuoropuhelulla ja yhteistyöllä kumppanimaiden ja -alueiden kanssa.***

***Seuraavat monialaiset kysymykset valtavirtaistetaan kaikissa ohjelmissa: ihmisoikeuksien, sukupuolten tasa-arvon, naisten vaikutusmahdollisuuksien lisäämisen, syrjimättömyyden, kansanvallan, hyvän hallintotavan, lapsen***

*oikeuksien ja alkuperäiskansojen  
oikeuksien, sosiaalisen osallisuuden ja  
vammaisten oikeuksien edistäminen,  
ympäristön kestävyys, myös  
ilmastonmuutoksen torjunta.*

*Erityistä huomiota kiinnitetään  
oikeusvaltion lujittamiseen, oikeussuojan  
parantamiseen, kansalaisyhteiskunnan,  
kaupan ja kestävän kehityksen, tieto- ja  
viestintätekniikan saatavuuden,  
terveydenhuollon ja elintarviketurvan  
tukemiseen samoin kuin vuoropuhelun,  
osallistumisen ja sovinnonteon sekä  
yhteiskunnan rakenteiden kehittämisen  
edistämiseen.*

Or. en

**Tarkistus 41**  
**Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**  
**1 artikla – 3 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*3 a. Tämän asetuksen täytäntöönpanossa  
on valtavirtaistettava sukupuolten tasa-  
arvon, lapsen oikeuksien,  
alkuperäiskansojen oikeuksien ja  
vammaisten henkilöiden oikeuksien  
edistäminen ja suojeleminen sekä  
periaatteet, kuten muita heikommassa  
asemassa olevien ryhmien  
vaikutusmahdollisuudet, osallistuminen ja  
syrjimättömyys, sekä vastuullisuus.*

Or. en

**Tarkistus 42**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – 1 alakohta**

*Komission teksti*

Komissio hyväksyy vuotuiset ***tai monivuotiset*** toimintaohjelmat *sovellettavasta välineestä annetussa asetuksessa mainittujen suuntaa antavien ohjelmointiasiakirjojen perusteella, jos sellaisista säädetään.*

*Tarkistus*

Komissio hyväksyy vuotuiset toimintaohjelmat, ***jotka perustuvat 2 artiklan 1 a kohdassa tarkoitettuihin strategisiin ohjelmointiasiakirjoihin ja ovat linjassa niiden kanssa.***

Or. en

**Tarkistus 43**  
**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – 2 alakohta**

*Komission teksti*

Erityisesti silloin kun toimintaohjelmaa ei ole vielä hyväksytty, komissio voi suuntaa antavien ohjelmointiasiakirjojen perusteella poikkeuksellisesti hyväksyä yksittäisiä toimenpiteitä toimintaohjelmiin sovellettavia sääntöjä ja menettelyjä noudattaen.

*Tarkistus*

Erityisesti silloin kun toimintaohjelmaa ei ole vielä hyväksytty, komissio voi suuntaa antavien ohjelmointiasiakirjojen perusteella poikkeuksellisesti hyväksyä ***tapauskohtaisesti*** yksittäisiä toimenpiteitä toimintaohjelmiin sovellettavia sääntöjä ja menettelyjä noudattaen.

Or. en

**Tarkistus 44**  
**Franziska Katharina Brantner**  
Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 kohta – 3 alakohta**

*Komission teksti*

Kun on kyse ennakoimattomista ja asianmukaisesti perustelluista ***tarpeista***, olosuhteista tai sitoumuksista, komissio voi

*Tarkistus*

Kun on kyse ennakoimattomista ja asianmukaisesti perustelluista ***erityisistä*** olosuhteista tai sitoumuksista, komissio voi

hyväksyä *suuntaa antaviin* ohjelmointiasiakirjoihin kuulumattomia erityistoimenpiteitä. Erityistoimenpiteitä voidaan käyttää myös helpottamaan siirtymistä hätäavusta pitkän aikavälin kehitysyhteistyöhön, mukaan lukien toimenpiteet, joilla parannetaan väestön valmiuksia selviytyä toistuvista kriiseistä.

hyväksyä *strategisiin* ohjelmointiasiakirjoihin kuulumattomia erityistoimenpiteitä. Erityistoimenpiteitä voidaan käyttää myös helpottamaan siirtymistä hätäavusta pitkän aikavälin kehitysyhteistyöhön, mukaan lukien toimenpiteet, joilla parannetaan väestön valmiuksia selviytyä toistuvista kriiseistä.

Or. en

**Tarkistus 45**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*1 a. Asiakirjat, joissa määritetään tavoitteet, painopisteet, odotettavat tulokset ja määrärahat pääpiirteissään, ovat strategista ohjelmasuunnittelua koskevia asiakirjoja.*

*Asiakirjojen laadinnasta vastaavat Euroopan parlamentti ja neuvosto Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 209 artiklan 1 kohdan ja 212 artiklan 2 kohdan perusteella saman sopimuksen 294 artiklassa tarkoitettua tavallista lainsäätämisyjärjestystä noudattaen.*

Or. en

**Tarkistus 46**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 2 kohta – 1 alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Edellä 1 kohdassa tarkoitettut

Edellä 1 kohdassa tarkoitettut

toimintaohjelmat ja yksittäiset toimenpiteet, *joille myönnettävä unionin rahoitusapu on enemmän kuin 10 miljoonaa euroa, ja erityistoimenpiteet, joille myönnettävä unionin rahoitusapu on enemmän kuin 30 miljoonaa euroa*, hyväksytään 15 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun tarkastelumenettelyn mukaisesti.

toimintaohjelmat ja yksittäiset toimenpiteet hyväksytään *aina* 15 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun tarkastelumenettelyn mukaisesti.

Or. en

**Tarkistus 47**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 2 kohta – 2 alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*Menettelyä ei tarvitse noudattaa sellaisten toimintaohjelmien ja toimenpiteiden osalta, joille myönnettävä apu jää alle edellä mainittujen määrien, eikä niihin tehtävien vähäisten muutosten osalta. Vähäiset muutokset ovat teknisiä mukautuksia, esimerkiksi täytäntöönpanojakson jatkaminen, varojen uudelleenkohdentaminen alustavien määrärahojen puitteissa ja määrärahojen lisääminen tai vähentäminen alle 20 prosentilla niiden alustavasta määrästä, edellyttäen että muutokset eivät merkittäväällä tavalla vaikuta alkuperäisen toimintaohjelman tai toimenpiteen tavoitteisiin. Tällöin toimintaohjelmat, toimenpiteet ja niihin tehdyt vähäiset muutokset annetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle tiedoksi kuukauden kuluessa niiden hyväksymisestä.*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 48**  
**Franziska Katharina Brantner**  
Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 2 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. Edellä 1 kohdassa tarkoitettut yksittäiset toimenpiteet, joille myönnettävä unionin rahoitusapu on enemmän kuin 10 miljoonaa euroa, ja edellä 1 kohdassa tarkoitettut erityistoimenpiteet, joille myönnettävä unionin rahoitusapu on enemmän kuin 20 miljoonaa euroa, hyväksytään 15 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun neuvoo-antavan menettelyn mukaisesti.**

Or. en

**Tarkistus 49**  
**Franziska Katharina Brantner**  
Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**  
**2 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

3. Asianmukaisesti perustelluista erittäin kiireellisistä syistä, jollaisia ovat esimerkiksi kriisit, kriisinjälkeiset ja epävakaat tilanteet sekä tilanteet, joissa demokratia, oikeusvaltio, ihmisoikeudet tai perusvapaudet ovat uhattuina, komissio voi 15 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksyä välittömästi sovellettavia **täytäntöönpanosäädöksiä**, myös muutoksia voimassa oleviin toimintaohjelmiin ja toimenpiteisiin.

3. Asianmukaisesti perustelluista erittäin kiireellisistä syistä, jollaisia ovat esimerkiksi kriisit, kriisinjälkeiset ja epävakaat tilanteet sekä tilanteet, joissa demokratia, oikeusvaltio, ihmisoikeudet tai perusvapaudet ovat uhattuina, komissio voi 15 artiklan 4 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti hyväksyä välittömästi sovellettavia **erityistoimenpiteitä**, myös muutoksia voimassa oleviin toimintaohjelmiin ja toimenpiteisiin.

Or. en



**Tarkistus 50**

**Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**

**2 artikla – 4 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**4 a. Hanketasolla on varmistettava asianmukaisesti, että noudatetaan YK:n yleissopimusta vammaisten henkilöiden oikeuksista (UNCRPD), mukaan lukien esteettömyys, syrjimättömyys ja tuki vammaisjärjestöille. Lisäksi on varmistettava sidosryhmien osallistuminen.**

Or. en

**Tarkistus 51**

**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**

**3 artikla – 2 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

(a) selvityksistä, kokouksista, tiedotus- ja valistustoimista, koulutuksesta, julkaisutoiminnasta ja muusta hallinnollisesta tai teknisestä avusta aiheutuvat menot, jotka ovat toimien hallinnoinnin kannalta välttämättömiä;

(a) selvityksistä, kokouksista, tiedotus- ja valistustoimista, koulutuksesta, **kokemusten ja parhaiden käytäntöjen vaihdosta**, julkaisutoiminnasta ja muusta hallinnollisesta tai teknisestä avusta aiheutuvat menot, jotka ovat toimien hallinnoinnin kannalta välttämättömiä;

Or. en

**Tarkistus 52**

**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**

**3 artikla – 2 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

(a) selvityksistä, kokouksista, tiedotus- ja valistustoimista, koulutuksesta, julkaisutoiminnasta ja muusta hallinnollisesta tai teknisestä avusta aiheutuvat menot, jotka ovat toimien hallinnoinnin kannalta välttämättömiä;

*Tarkistus*

(a) selvityksistä, kokouksista, tiedotus- ja valistustoimista, koulutuksesta, julkaisutoiminnasta ja muusta hallinnollisesta tai teknisestä avusta aiheutuvat menot, jotka ovat **puhtaasti siviililuonteisten** toimien hallinnoinnin kannalta välttämättömiä;

Or. en

**Tarkistus 53**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**3 artikla – 2 kohta – c alakohta**

*Komission teksti*

(c) menot, jotka liittyvät tiedotus- ja viestintätoimiin, mukaan lukien toimielinten viestintä unionin poliittisista painopisteistä.

*Tarkistus*

(c) menot, jotka liittyvät tiedotus- ja viestintätoimiin, mukaan lukien **viestintästrategioiden kehittäminen ja** toimielinten viestintä unionin poliittisista painopisteistä.

Or. en

**Tarkistus 54**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**3 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Tukitoimenpiteille voidaan myöntää rahoitusta, vaikkeivät ne sisältyisi suuntaa antaviin ohjelmointiasiakirjoihin. Komissio hyväksyy tukitoimenpiteet tarvittaessa 15 artiklan **2 kohdassa** tarkoitetun **neuvoa-antavan menettelyn** mukaisesti.

*Tarkistus*

3. Tukitoimenpiteille voidaan myöntää rahoitusta, vaikkeivät ne sisältyisi suuntaa antaviin ohjelmointiasiakirjoihin. Komissio hyväksyy tukitoimenpiteet tarvittaessa 15 artiklan **3 kohdassa** tarkoitetun **tarkastelumenettelyn** mukaisesti.

**Tarkistus 55**

**Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**

**3 artikla – 3 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**3 a. Tukitoimenpiteillä varmistetaan, että noudatetaan vammaisia henkilöitä koskevia esteettömyysvaatimuksia.**

Or. en

**Tarkistus 56**

**Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**

**3 artikla – 3 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**3 a. Tukitoimenpiteillä varmistetaan, että noudatetaan vammaisia henkilöitä koskevia esteettömyysvaatimuksia.**

Or. en

*Perustelu*

*The European Union concluded the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) on 23rd December 2012 and it entered into force for the European Union in January 2011. The conclusion of this Convention means a change in the way that the main policies of the European Union are addressed since the Human Rights approach to disability has to be now a priority of all actions. There are a number of articles in the UNCRPD of utmost importance for the European external action. In particular for this new article is Article 9 on Accessibility which is also linked to Article 32 on International Cooperation. Other important regulations such as the General Regulation for the Structural Funds have included accessibility for people with disabilities as a horizontal criteria. It will be a contradiction for the EU that it preserves accessible criteria for built environment, information, ICT, and so on inside the borders of the European Union while promoting*

*barriers for disabled people outside the EU. It will be also in contradiction with legal obligations coming from the UN CRPD*

*(Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)*

**Tarkistus 57**  
**Mario Mauro**

**Ehdotus asetukseksi**  
**3 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**3 a artikla**

*Euroopan investointipankin (EIP)  
kolmansille maille myöntämille lainoille  
annettavan Euroopan unionin takuun  
lisäksi on aina kun mahdollista  
tarkasteltava kaikkia mahdollisuuksia  
yhdistää tällä asetuksella perustetun  
välineen käytettävissä olevia varoja EIP:n  
lainanantokapasiteettiin innovatiivisten  
rahoitusmekanismien  
(yhdistämismekanismit) avulla ja lisätä  
EIP:n kanssa tehtävää yhteistyötä.*

Or. en

**Tarkistus 58**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – d alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(d) maksusuudet komission perustamiin  
erityisrahastoihin;*

*Poistetaan.*

Or. en

**Tarkistus 59**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – e alakohta**

*Komission teksti*

(e) rahoitusvälineet, esimerkiksi lainat, vakuudet, *oman pääoman ehtoinen tai luonteinen rahoitus*, sijoitukset tai osakkuudet ja riskinjakorahoitusvälineet, mahdollisesti yhdessä avustusten kanssa;

*Tarkistus*

(e) rahoitusvälineet, esimerkiksi lainat, vakuudet, sijoitukset tai osakkuudet ja riskinjakorahoitusvälineet, mahdollisesti yhdessä avustusten kanssa;

Or. en

**Tarkistus 60**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – f alakohta**

*Komission teksti*

(f) osuudet *tai osakkuudet* kansainvälissä rahoituslaitoksissa, myös alueellisissa kehityspankeissa.

*Tarkistus*

(f) osuudet kansainvälissä rahoituslaitoksissa, myös alueellisissa kehityspankeissa.

Or. en

**Tarkistus 61**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – f alakohta**

*Komission teksti*

(f) osuudet tai osakkuudet kansainvälissä rahoituslaitoksissa, myös alueellisissa kehityspankeissa.

*Tarkistus*

(f) osuudet tai osakkuudet kansainvälissä rahoituslaitoksissa, myös alueellisissa kehityspankeissa, *jäsenvaltioiden kansallisia pankkeja lukuun ottamatta*.

Or. en

**Tarkistus 62**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – f a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(f a) yleiskattavat tuet, joilla voidaan  
varmistaa muita heikommassa asemassa  
olevien ryhmien pienimuotoisten  
hankkeiden toteutus.***

Or. en

**Tarkistus 63**  
**Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 alakohta – f a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(f a) yleiskattavat tuet, joilla voidaan  
varmistaa muita heikommassa asemassa  
olevien ryhmien pienimuotoisten  
hankkeiden toteutus.***

Or. en

*Perustelu*

*Yleiskattavien tukien mekanismia käytetään EU:n koheesiopolitiikan välineiden täytäntöönpanossa, ja se on perusmekanismi pienten kansalaisyhteiskunnan organisaatioiden ja muiden sidosryhmien varainsaannissa, eikä sen täytäntöönpanoa ole rajoitettu esimerkiksi suuriin yksityisiin yrityksiin ja alueellisiin viranomaisiin. Tämä on sopusoinnussa sen kanssa, että on varmistettava kansalaisyhteiskunnan osallistuminen ulkoisen toiminnan toteutukseen.*

**Tarkistus 64**  
**María Muñoz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 1 a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*Edellä olevan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan c alakohdan ja Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavasta varainhoitoasetuksesta 25 päivänä kesäkuuta 2002 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1605/2002<sup>1</sup> XXX artiklan mukaisesti budjettituen muodossa myönnettävän rahoitusavun ehtoja ovat tällaisen avun tehokkuuden varmistamiseksi mitattavissa olevat ja selkeät tavoitteet ja suorituskriteerit sekä avoimet, luotettavat ja tehokkaat tilintarkastusstandardit. Komissio hankkii ennen rahoituspäätöksen tekemistä kumppanimaan hallitukselta takuun siitä, että kyseisessä maassa harjoitetaan parlamentaarista valvontaa ja että maalla on tilintarkastusvalmiudet, mukaan lukien yleisön oikeus tutustua tietoihin. Unioni auttaa tarvittaessa maita kehittämään tällaiset valmiudet ja luomaan väliaikaisen järjestelmän, joka antaa unionille takuun avoimuudesta ja myönnettyjen varojen tehokkaasta käytöstä.*

---

<sup>1</sup> EYVL L 248, 16.9.2002, s. 1.

Or. en

**Tarkistus 65**  
**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 kohta – 2 alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Varainhoitoasetuksen mukaisesti unionin rahoitusapua voidaan antaa myös

Varainhoitoasetuksen mukaisesti unionin rahoitusapua voidaan antaa myös

kansainvälisiin, alueellisiin tai kansallisiin rahastoihin, joita esimerkiksi Euroopan investointipankki, kansainväliset järjestöt, jäsenvaltiot tai kumppanimaat ja -alueet ovat perustaneet tai joita ne hallinnoivat yhteisrahoituksen saamiseksi useammalta avunantajalta, taikka rahastoihin, joita yksi tai useampi avunantaja on perustanut hankkeiden yhteistä täytäntöönpanoa varten.

kansainvälisiin, alueellisiin tai kansallisiin rahastoihin, joita esimerkiksi Euroopan investointipankki, kansainväliset ***tai kansalliset*** järjestöt, jäsenvaltiot tai kumppanimaat ja -alueet ***taikka ylikansalliset julkiset ja yksityiset toimijat*** ovat perustaneet tai joita ne hallinnoivat yhteisrahoituksen saamiseksi useammalta avunantajalta, taikka rahastoihin, joita yksi tai useampi avunantaja on perustanut hankkeiden yhteistä täytäntöönpanoa varten, ***ja tämä otetaan asianmukaisesti huomioon parlamentin vastuulla olevassa varainkäytön valvonnassa.***

Or. en

**Tarkistus 66**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***1 a. Edellä olevan 1 kohdan ensimmäisen alakohdan c alakohdassa tarkoitettu budjettituen muodossa myönnettävä rahoitusapu käytetään vuosituhanneen kehitystavoitteiden saavuttamiseen, eivätkä sitä ohjaa unionin poliittiset tai geostrategiset intressit. Avun tehokkuutta arvioidaan paikallisin perustein, jotka määritellään ja laaditaan mahdollisimman tiiviissä yhteistyössä edunsaajamaan ja sen hallituksen kanssa ja kansalaisyhteiskuntaa laajasti kuulleen, ja asialle on saatava kansallisten parlamenttien hyväksyntä. Keskinäisen vastuunkannon varmistamiseksi kansalaisyhteiskunnan ja parlamenttien edustajien on voitava osallistua talousarviotukitoimenpiteiden täytäntöönpanon, seurannan ja arvioinnin kaikkiin vaiheisiin.***



**Tarkistus 67**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 4 kohta**

*Komission teksti*

4. Edellä 1 kohdassa ja 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut rahoitusmuodot sekä 3 kohdassa tarkoitetut täytäntöönpanotavat valitaan sen perusteella, miten hyvin niillä voidaan saavuttaa toimien erityistavoitteet ottaen huomioon muun muassa tarkastuskustannukset, hallinnollisen rasituksen ja noudattamatta jättämisen riskin. Avustusten osalta on syytä ***harkita kertasuoritusten, kiinteiden määrien ja yksikkökustannustaulukoiden käyttämistä.***

*Tarkistus*

4. Edellä 1 kohdassa ja 6 artiklan 1 kohdassa tarkoitetut rahoitusmuodot sekä 3 kohdassa tarkoitetut täytäntöönpanotavat valitaan sen perusteella, miten hyvin niillä voidaan saavuttaa toimien erityistavoitteet ottaen huomioon muun muassa tarkastuskustannukset, hallinnollisen rasituksen ja noudattamatta jättämisen riskin. Avustusten osalta on syytä ***käyttää kertasuorituksia, kiinteitä määriä ja yksikkökustannustaulukoita, ja lainojen ja avustusten on oltava korottomia tai korkojen on oltava ainakin vakaita ja mahdollisimman alhaisia.***

**Tarkistus 68**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 6 kohta – c alakohta**

*Komission teksti*

***(c) osallistuminen kustannuksiin, joita aiheutuu julkisen ja yksityisen sektorin välisen kumppanuuksien luomisesta ja hallinnoinnista;***

*Tarkistus*

***Poistetaan.***

**Tarkistus 69**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**  
**4 artikla – 6 kohta – e a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*(e a) kansalaisyhteiskunnan ja YK:n  
vammaisyleissopimuksen 4.3 artiklassa  
tarkoitettujen vammaisjärjestöjen  
osallistumisen varmistaminen;  
valmiuksien luomisen edistäminen  
täysipainoisen osallistumisen  
varmistamiseksi.*

Or. en

**Tarkistus 70**  
**Franziska Katharina Brantner**  
Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**  
**6 artikla – 1 kohta – b alakohta – johdanto-osa**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

b) DCI:ssä **ja IfS:ssä** poikkeustapauksissa  
alakohtaiset ja yleiset tuontiohjelmat, jotka  
voivat olla muodoltaan

b) DCI:ssä poikkeustapauksissa  
alakohtaiset ja yleiset tuontiohjelmat, jotka  
voivat olla muodoltaan

Or. en

**Tarkistus 71**  
**Alexander Graf Lambsdorff**

**Ehdotus asetukseksi**  
**6 artikla – 1 kohta – c alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**(c) EIDHR:ssä seuraavien myöntäminen  
suoraan:**

**Poistetaan.**

*(i) vähäiset avustukset  
ihmisoikeusaktivisteille kiireellisten  
suojelutoimien rahoittamiseen,*

*(ii) avustukset toimien rahoittamiseen  
EIDHR-asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa  
tarkoitetuissa erittäin vaikeissa  
olosuhteissa tai tilanteissa, joissa  
ehdotuspyynnön julkaiseminen ei tule  
kyseeseen. Tällaiset avustukset voivat olla  
määrältään enintään 2 000 000 euroa ja  
kestoltaan enintään 18 kuukautta,  
vaikkakin niitä on mahdollista jatkaa  
kuudella kuukaudella, jos niiden  
täytäntöönpanossa on objektiivisia ja  
odottamattomia esteitä;*

*(iii) avustukset*

*– YK:n ihmisoikeusvaltuutetun  
toimistolle,*

*– ihmisoikeuksia ja demokratiakehitystä  
käsittelevälle Euroopan yliopistojen  
väliselle keskukselle, jossa voi suorittaa  
eurooppalaisen ylemmän  
korkeakoulututkinnon ihmisoikeuksista ja  
demokratiakehityksestä tai osallistua  
EU:n ja YK:n apurahaohjelmaan, sekä  
keskukseen assosioituneelle yliopistojen  
verkostolle, jonka puitteissa kolmansien  
maiden kansalaiset voivat vapaasti  
suorittaa ihmisoikeusalan jatkotutkinnon.*

Or. en

*Perustelu*

*EIDHR:n erityisluonteesta johtuen nämä säännökset on lisätty itse EIDHR-asetukseen, minkä  
vuoksi niitä ei pitäisi sisällyttää CIR:ään.*

**Tarkistus 72**

**Franziska Katharina Brantner**

Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**

**6 artikla – 1 kohta – c alakohta – ii alakohta**

*Komission teksti*

(ii) avustukset toimien rahoittamiseen EIDHR-asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuissa erittäin vaikeissa olosuhteissa tai tilanteissa, joissa ehdotuspyynnön julkaiseminen ei tule kyseeseen. Tällaiset avustukset voivat olla määrältään enintään 2 000 000 euroa ja kestoaltaan enintään 18 kuukautta, vaikkakin niitä on mahdollista jatkaa kuudella kuukaudella, jos niiden täytäntöönpanossa on objektiivisia ja odottamattomia esteitä;

*Tarkistus*

(ii) avustukset toimien rahoittamiseen EIDHR-asetuksen 2 artiklan 4 kohdassa ***IfS-asetuksen 1 artiklan 2 kohdan a ja b alakohdassa*** tarkoitetuissa erittäin vaikeissa olosuhteissa tai tilanteissa, joissa ehdotuspyynnön julkaiseminen ei tule kyseeseen. Tällaiset avustukset voivat olla määrältään enintään 2 000 000 euroa ja kestoaltaan enintään 18 kuukautta, vaikkakin niitä on mahdollista jatkaa kuudella kuukaudella, jos niiden täytäntöönpanossa on objektiivisia ja odottamattomia esteitä;

Or. en

**Tarkistus 73**

**Andrzej Grzyb, Paweł Robert Kowal, Marek Siwiec**

**Ehdotus asetukseksi**

**6 artikla – 1 kohta – c a alakohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***(c a) ENI:ssä, IfS:ssä ja PI:ssä avustukset eurooppalaiselle demokratiarahastolle.***

Or. en

**Tarkistus 74**

**Elmar Brok**

**Ehdotus asetukseksi**

**7 artikla – 2 kohta – 1 alakohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

Komissiolla ja tilintarkastustuomioistuimella on valtuudet tehdä kaikkien unionilta rahoitusta saaneiden avustuksensaajien,

Komissiolla ja tilintarkastustuomioistuimella on valtuudet tehdä kaikkien unionilta rahoitusta saaneiden avustuksensaajien,

toimeksisaajien, alihankkijoiden ja muiden kolmansien osapuolten osalta asiakirjoihin perustuvia ja paikalla suoritettavia tarkastuksia.

toimeksisaajien, alihankkijoiden ja muiden kolmansien osapuolten osalta asiakirjoihin perustuvia ja paikalla suoritettavia tarkastuksia ***asiaankuuluvien kansainvälisten instituutioiden kanssa tehtyjen sopimusten mukaisesti.***

Or. en

**Tarkistus 75**  
**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**  
**7 artikla – 2 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***2 a. Komissio varmistaa tapauskohtaisesti, että joissakin maissa tai joillakin alueilla aiemmin todetut korruptio-, petos- ja varojen väärinkäyttötapaukset eivät estä vastaavanlaisia yhteisöjä saamasta rahoitusta unionin rahoitusvälineistä, kunhan on toteutettu asianmukaisia rankaisu- ja tarkastustoimenpiteitä, joilla varmistetaan rahoitettujen toimien toteutuksen tiukempi valvonta.***

Or. en

**Tarkistus 76**  
**Elmar Brok**

**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

1. Tämän asetuksen nojalla rahoitettaviin kolmansien osapuolten hyväksi toteutettaviin toimiin liittyviin hankinta-, avustus- ja muihin menettelyihin voivat osallistua luonnolliset henkilöt, jotka ovat tämän osaston artikloissa kunkin

1. Tämän asetuksen nojalla rahoitettaviin kolmansien osapuolten hyväksi toteutettaviin toimiin liittyviin hankinta-, avustus- ja muihin menettelyihin voivat osallistua luonnolliset henkilöt, jotka ovat tämän osaston artikloissa kunkin

sovellettavan välineen osalta määritellyn tukikelpoisen maan kansalaisia, ja oikeushenkilöt, jotka ovat tosiasiallisesti sijoittautuneet tällaiseen maahan, sekä kansainväliset järjestöt.

sovellettavan välineen osalta määritellyn tukikelpoisen maan kansalaisia, ja oikeushenkilöt, ***kuten kansalaisjärjestöt, mukaan lukien valtiosta riippumattomat voittoa tavoittelemattomat järjestöt ja riippumattomat poliittiset säätiöt, yhteisöperustaiset järjestöt ja voittoa tavoittelemattomat yksityisen sektorin virastot, laitokset ja järjestöt sekä niiden verkostot paikallisella, kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla,*** jotka ovat tosiasiallisesti sijoittautuneet tällaiseen maahan, sekä kansainväliset järjestöt.

Or. en

**Tarkistus 77**  
**Elmar Brok**

**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***1 a. Poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa, joissa on kyse demokratian ja oikeusvaltioperiaatteen lujittamisesta ja ihmisoikeuksien kunnioittamisesta, avustuksia myönnetään myös yhteisöille, jotka eivät ole sovellettavassa kansallisessa lainsäädännössä tarkoitettuja oikeushenkilöitä, jos niiden edustajat kykenevät huolehtimaan kyseisen yhteisön puolesta oikeudellisista velvollisuuksista ja antamaan takuun unionin taloudellisten etujen suojaamisesta oikeushenkilöiden antamaa takuuta vastaavasti.***

Or. en

**Tarkistus 78**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2. Kun on kyse toimista, jotka katetaan yhdistetyllä yhteisrahoituksella jonkin kumppanin kanssa, joita jokin uskottu elin hallinnoi välillisesti tai joiden täytäntöönpanosta vastaa komission varainhoitoasetuksen mukaisesti perustama erityisrahasto, tukikelpoisia ovat seuraavissa artikloissa vahvistetuista erityissäännöistä poiketen maat, jotka ovat kyseisen elimen sääntöjen, sellaisina kuin ne on määritelty yhteisrahoitus- tai täytäntöönpanoelimen kanssa tehdyissä sopimuksissa tai erityisrahaston perustamissäädöksessä, mukaan tukikelpoisia. Lisäksi yhteisrahoitus- tai täytäntöönpanoelimen on suostuttava soveltamaan tässä asetuksessa säädettyjä tukikelpoisuussääntöjä edellä tarkoitetuissa sopimuksissa esitetyn mukaisesti.**

**Poistetaan.**

Or. en

**Tarkistus 79**  
**Franziska Katharina Brantner**  
Verts/ALE-ryhmän puolesta

**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla – 2 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. Edellä esitetty ei vaikuta sellaisten järjestöjen luokkien osallistumiseen, jotka ovat luonteensa tai sijaintinsa perusteella tukikelpoisia toteutettavan toimen tavoitteiden osalta.**

**Tarkistus 80**  
**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla – 4 kohta**

*Komission teksti*

4. Kaikkien tämän asetuksen nojalla tehdyn hankinta- tai avustussopimuksen mukaisesti ostettujen tavaroiden on oltava peräisin tukikelpoisesta maasta. ***Siinä tapauksessa, että*** kilpailuun perustuvan neuvottelumenettelyn käyttö on sallittu, ***tavarat voivat olla peräisin mistä tahansa maasta.*** Tässä asetuksessa 'alkuperällä' tarkoitetaan alkuperäsääntöjä koskevassa unionin lainsäädännössä tullitarkoituksiin vahvistetun määritelmän mukaista alkuperää.

*Tarkistus*

4. Kaikkien tämän asetuksen nojalla tehdyn hankinta- tai avustussopimuksen mukaisesti ostettujen tavaroiden on oltava peräisin tukikelpoisesta maasta. ***Tätä ei kuitenkaan sovelleta silloin, kun*** kilpailuun perustuvan neuvottelumenettelyn käyttö on sallittu, ***mitä olisi edistettävä.*** Tässä asetuksessa 'alkuperällä' tarkoitetaan alkuperäsääntöjä koskevassa unionin lainsäädännössä tullitarkoituksiin vahvistetun määritelmän mukaista alkuperää.

**Tarkistus 81**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**8 artikla – 8 kohta**

*Komission teksti*

8. Niiden tarjoajien, hakijoiden ja ehdokkaiden, joiden kanssa on tehty sopimus, on noudatettava asiassa sovellettavaa ympäristölainsäädäntöä sekä monenvälisiä ympäristösopimuksia ja kansainvälisesti sovittuja työelämän perusnormeja.

*Tarkistus*

8. Niiden tarjoajien, hakijoiden ja ehdokkaiden, joiden kanssa on tehty sopimus, on noudatettava asiassa sovellettavaa ympäristölainsäädäntöä sekä monenvälisiä ympäristösopimuksia ja kansainvälisesti sovittuja työelämän perusnormeja ***sekä tasa-arvon ja solidaarisuuden periaatteita ja kunnioitettava YK:n peruskirjan ja kansainvälisen oikeuden periaatteita, ihmisoikeuksien ja perusvapauksien***



*yleismaailmallisuutta ja jakamattomuutta  
sekä ihmisarvoa.*

Or. en

## **Tarkistus 82**

**Marian Harkin, Catherine Bearder, Evgeni Kirilov, Richard Howitt**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **8 artikla – 8 kohta**

##### *Komission teksti*

8. Niiden tarjoajien, hakijoiden ja ehdokkaiden, joiden kanssa on tehty sopimus, on noudatettava asiassa sovellettavaa ympäristölainsäädäntöä **sekä** monenvälisiä ympäristösopimuksia **ja** kansainvälisesti sovittuja työelämän perusnormeja.

##### *Tarkistus*

8. Niiden tarjoajien, hakijoiden ja ehdokkaiden, joiden kanssa on tehty sopimus, on noudatettava asiassa sovellettavaa ympäristölainsäädäntöä, monenvälisiä ympäristösopimuksia, kansainvälisesti sovittuja työelämän perusnormeja **sekä syrjimättömyyden ja vammaisten henkilöiden esteettömyyden periaatteita.**

Or. en

## **Tarkistus 83**

**Rosa Estaràs Ferragut, José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, Richard Howitt**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **8 artikla – 8 kohta**

##### *Komission teksti*

8. Niiden tarjoajien, hakijoiden ja ehdokkaiden, joiden kanssa on tehty sopimus, on noudatettava asiassa sovellettavaa ympäristölainsäädäntöä **sekä** monenvälisiä ympäristösopimuksia **ja** kansainvälisesti sovittuja työelämän perusnormeja.

##### *Tarkistus*

8. Niiden tarjoajien, hakijoiden ja ehdokkaiden, joiden kanssa on tehty sopimus, on noudatettava asiassa sovellettavaa ympäristölainsäädäntöä, monenvälisiä ympäristösopimuksia, kansainvälisesti sovittuja työelämän perusnormeja **sekä syrjimättömyyden ja vammaisten henkilöiden esteettömyyden periaatteita.**

Or. en

## *Perustelu*

*The European Union concluded the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities (UNCRPD) on 23rd December 2012 and it entered into force for the European Union in January 2011. The conclusion of this Convention means a change in the way that the main policies of the European Union are addressed since the Human Rights approach to disability has to be now a priority of all actions. There are a number of articles in the UNCRPD of utmost importance for the European external action. In particular for this new article is Article 9 on Accessibility which is also linked to Article 32 on International Cooperation. Other important regulations such as the General Regulation for the Structural Funds have included accessibility for people with disabilities as a horizontal criteria. It will be a contradiction for the EU that it preserves accessible criteria for built environment, information, ICT, and so on inside the borders of the European Union while promoting barriers for disabled people outside the EU. It will be also in contradiction with legal obligations coming from the UN CRPD*

*(Perustelua ei ole käännetty, koska sen pituus ylittää sallitun merkkimäärän.)*

### **Tarkistus 84**

**Alexander Graf Lambsdorff**

### **Ehdotus asetukseksi**

#### **11 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2. EIDHR:ssä seuraaville elimille ja toimijoille voidaan myöntää 4 artiklan 1 kohdassa ja 6 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettua rahoitusta:**

**Poistetaan.**

**a) kansalaisjärjestöt, mukaan lukien valtiosta riippumattomat voittoa tavoittelemattomat järjestöt ja riippumattomat poliittiset säätiöt, yhteisöperustaiset järjestöt ja voittoa tavoittelemattomat yksityisen sektorin virastot, laitokset ja järjestöt sekä niiden verkostot paikallisella, kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla;**

**b) voittoa tavoittelemattomat julkisen sektorin virastot, laitokset, järjestöt ja verkostot paikallisella, kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla;**

**c) kansalliset, alueelliset ja kansainväliset parlamentaariset elimet, jos se on tarpeen**

*välineen tavoitteiden saavuttamisen kannalta ja jos ehdotettua toimenpidettä ei voida rahoittaa toisesta unionin ulkoisen avun välineestä;*

*d) hallitustenväliset kansainväliset ja alueelliset järjestöt;*

*e) luonnolliset henkilöt, yhteisöt, joilla ei ole oikeushenkilön asemaa, sekä poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa muut elimet ja toimijat, joita ei ole lueteltu tässä kohdassa, jos se on tarpeen välineen tavoitteiden saavuttamisen kannalta.*

Or. en

#### *Perustelu*

*EIDHR:n erityisluonteesta johtuen nämä säännökset on lisätty itse EIDHR-asetukseen, minkä vuoksi niitä ei pitäisi sisällyttää CIR:ään.*

#### **Tarkistus 85**

**Franziska Katharina Brantner**

Verts/ALE-ryhmän puolesta

#### **Ehdotus asetukseksi**

#### **11 artikla – 2 kohta – johdantokappale**

##### *Komission teksti*

2. EIDHR:ssä seuraaville elimille ja toimijoille voidaan myöntää 4 artiklan 1 kohdassa ja 6 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettua rahoitusta:

##### *Tarkistus*

2. EIDHR:ssä **ja IfS:ssä** seuraaville elimille ja toimijoille voidaan myöntää 4 artiklan 1 kohdassa ja 6 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettua rahoitusta:

Or. en

#### **Tarkistus 86**

**Sabine Lösing**

#### **Ehdotus asetukseksi**

#### **11 artikla – 2 kohta – johdantokappale**

*Komission teksti*

2. EIDHR:ssä seuraaville elimille ja toimijoille voidaan myöntää 4 artiklan 1 kohdassa **ja 6 artiklan 1 kohdan c alakohdassa** tarkoitettua rahoitusta:

*Tarkistus*

2. EIDHR:ssä seuraaville elimille ja toimijoille voidaan myöntää 4 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua rahoitusta:

Or. en

**Tarkistus 87**

**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**

**11 artikla – 2 kohta – a alakohta**

*Komission teksti*

a) kansalaisjärjestöt, mukaan lukien valtiosta riippumattomat voittoa tavoittelemattomat järjestöt ja riippumattomat **poliittiset** säätiöt, yhteisöperustaiset järjestöt **ja voittoa tavoittelemattomat yksityisen sektorin virastot**, laitokset ja järjestöt sekä niiden verkostot paikallisella, kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla;

*Tarkistus*

a) kansalaisjärjestöt, mukaan lukien valtiosta riippumattomat voittoa tavoittelemattomat järjestöt ja riippumattomat säätiöt, yhteisöperustaiset järjestöt, laitokset ja järjestöt sekä niiden verkostot paikallisella, kansallisella, alueellisella ja kansainvälisellä tasolla;

Or. en

**Tarkistus 88**

**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**

**11 artikla – 2 kohta – e alakohta**

*Komission teksti*

e) luonnolliset henkilöt, **yhteisöt, joilla ei ole oikeushenkilön asemaa, sekä poikkeuksellisissa ja asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa muut elimet ja toimijat, joita ei ole lueteltu tässä kohdassa, jos se on tarpeen välineen**

*Tarkistus*

e) luonnolliset henkilöt.

*tavoitteiden saavuttamisen kannalta.*

Or. en

**Tarkistus 89**

**María Muñiz De Urquiza, Ioan Mircea Pașcu**

**Ehdotus asetukseksi**

**12 artikla – 1 kohta**

*Komission teksti*

1. Komissio seuraa ja tarkastelee säännöllisesti uudelleen toimiaan sekä arvioi, tarvittaessa riippumattomien ulkoisten arviointien avulla, alakohtaisten politiikkojen ja toimien täytäntöönpanon tuloksia ja ohjelmoinnin tuloksellisuutta saadakseen selville, onko tavoitteet saavutettu, ja voidakseen laatia suosituksia tulevan toiminnan kehittämiseksi.

*Tarkistus*

1. Komissio seuraa ja tarkastelee säännöllisesti uudelleen toimiaan sekä arvioi, tarvittaessa riippumattomien ulkoisten arviointien avulla, alakohtaisten politiikkojen ja toimien täytäntöönpanon tuloksia ja ohjelmoinnin tuloksellisuutta saadakseen selville, onko tavoitteet saavutettu, ja voidakseen laatia suosituksia tulevan toiminnan kehittämiseksi.

***Arvioinnit tehdään ennalta määritettyjen maakohtaisten, selkeiden, avointen ja mitattavissa olevien indikaattorien perusteella, ja ne toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle. Riippumattomia ulkoisia arviointeja koskevat Euroopan parlamentin tai neuvoston ehdotukset otetaan asianmukaisesti huomioon.***

Or. en

**Tarkistus 90**

**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**

**12 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Komissio antaa arviointikertomukset Euroopan parlamentille ja neuvostolle tiedoksi. Jäsenvaltiot voivat pyytää

*Tarkistus*

2. Komissio antaa arviointikertomukset Euroopan parlamentille ja neuvostolle tiedoksi. Jäsenvaltiot ***tai Euroopan***

keskustelua yksittäisistä arvioinneista  
15 artiklassa tarkoitetuissa komiteoissa.  
Tuloksia hyödynnetään ohjelmien  
suunnittelussa ja resurssien jakamisessa.

**parlamentti** voivat pyytää keskustelua  
yksittäisistä arvioinneista 15 artiklassa  
tarkoitetuissa komiteoissa. Tuloksia  
hyödynnetään ohjelmien suunnittelussa ja  
resurssien jakamisessa.

Or. en

**Tarkistus 91**  
**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**  
**12 artikla – 3 kohta**

*Komission teksti*

3. Komissio ottaa tämän asetuksen nojalla  
myönnetyn unionin avun  
arviointivaiheeseen mukaan kaikki  
asiaankuuluvat sidosryhmät siinä määrin  
kuin se on tarkoituksenmukaista.

*Tarkistus*

3. Komissio ottaa tämän asetuksen nojalla  
myönnetyn unionin avun  
arviointivaiheeseen mukaan kaikki  
asiaankuuluvat sidosryhmät **ja erityisesti**  
**jäsenvaltiot** siinä määrin kuin se on  
tarkoituksenmukaista.

Or. en

**Tarkistus 92**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – otsikko**

*Komission teksti*

Kaksivuotiskertomus

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen  
versioon.)*

Or. en

**Tarkistus 93**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Kaksivuotiskertomus sisältää edellisvuotta koskevia tietoja rahoitetuista toimenpiteistä, seurannan ja arvioinnin tuloksista, kumppaneiden osallistumisesta sekä talousarviositoumusten ja maksumäärärahojen toteuttamisesta. Siinä arvioidaan unionin rahoitusavun tuloksia käyttäen mahdollisuuksien mukaan erityisiä mitattavissa olevia indikaattoreita siitä, miten avulla on voitu vaikuttaa välineiden tavoitteiden saavuttamiseen.

*Tarkistus*

2. Kaksivuotiskertomus sisältää **kahta** edellisvuotta koskevia tietoja rahoitetuista toimenpiteistä, seurannan ja arvioinnin tuloksista, kumppaneiden osallistumisesta sekä talousarviositoumusten ja maksumäärärahojen toteuttamisesta. Siinä arvioidaan unionin rahoitusavun tuloksia käyttäen mahdollisuuksien mukaan erityisiä mitattavissa olevia indikaattoreita siitä, miten avulla on voitu vaikuttaa välineiden tavoitteiden saavuttamiseen, **mukaan lukien talouskehitys ja ihmisoikeudet.**

Or. en

**Tarkistus 94**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Kaksivuotiskertomus sisältää edellisvuotta koskevia tietoja rahoitetuista toimenpiteistä, seurannan ja arvioinnin tuloksista, kumppaneiden osallistumisesta sekä talousarviositoumusten ja maksumäärärahojen toteuttamisesta. Siinä arvioidaan unionin rahoitusavun tuloksia käyttäen mahdollisuuksien mukaan erityisiä mitattavissa olevia indikaattoreita siitä, miten avulla on voitu vaikuttaa välineiden tavoitteiden saavuttamiseen.

*Tarkistus*

*(Tarkistus ei vaikuta suomenkieliseen versioon.)*

Or. en

**Tarkistus 95**  
**Norica Nicolai**

**Ehdotus asetukseksi**  
**13 artikla – 2 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**2 a. Komissio käyttää  
kaksivuotiskertomuksiaan keskeisinä  
seurantavälineinä konkreettisten  
suositusten ja arvioiden laatimiseksi, jotta  
unionin rahoitusvälineiden  
täytäntöönpanoa voidaan jatkuvasti  
tehostaa ja uudistaa.**

Or. en

**Tarkistus 96**  
**Marian Harkin, Catherine Bearder, Richard Howitt**

**Ehdotus asetukseksi**  
**14 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**Raportointi erityisesti  
kansalaisyhteiskunnassa toteutetuista  
ihmisoikeustoimista ja YK:n  
vammaisyleissopimuksen  
täytäntöönpanosta.**

Or. en

**Tarkistus 97**  
**Ana Gomes**

**Ehdotus asetukseksi**  
**14 a artikla (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

**14 a artikla**



*Kansalaisyhteiskunnan osallistuminen*

- 1. Komissio ja erityisesti edunsaajamaissa toimivat unionin edustustot ottavat avointa ja todennettavaa vakiomenettelyä noudattaen huomioon kansalaisjärjestöjen kannat ohjelmasuunnitteluprosessissa aina kun se on mahdollista ja varmistavat, että toteutetaan asianmukaisia toimenpiteitä, joilla tehostetaan erityisesti ruohonjuuritason kansalaisjärjestöjen valmiuksia osallistua mielekkäästi mainittuun prosessiin.*
- 2. Kansalaisjärjestöille annetaan myös mahdollisuus esittää kirjallisia kannanottoja.*
- 3. Kansalaisyhteiskunnan edustajat voivat osallistua tarjouspyyntöjä arvioivien komiteoiden työhön ja hankkeiden arviointiin, jos asiassa ei ole suoranaista eturistiriitaa.*
- 4. Tätä artiklaa sovellettaessa kansalaisjärjestöt valitaan avoimin ja puolueettomin perustein.*

Or. en

**Tarkistus 98**  
**Alexander Graf Lambsdorff**

**Ehdotus asetukseksi**  
**15 artikla – 1 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

*1 a. Euroopan investointipankin edustaja osallistuu tarkkailijana pankkia koskevien asioiden käsittelyyn komiteassa.*

Or. en

**Tarkistus 99**  
**Sabine Lösing, Willy Meyer**

**Ehdotus asetukseksi**  
**16 artikla – 2 kohta**

*Komission teksti*

2. Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle ***mahdollisine*** lainsäädäntöehdotuksineen, joilla välineisiin tehdään tarvittavat muutokset.

*Tarkistus*

2. Kertomus toimitetaan Euroopan parlamentille ja neuvostolle lainsäädäntöehdotuksineen, joilla välineisiin tehdään tarvittavat muutokset.

Or. en

**Tarkistus 100**  
**Nadezhda Neynsky**

**Ehdotus asetukseksi**  
**16 artikla – 5 a kohta (uusi)**

*Komission teksti*

*Tarkistus*

***5 a. Komissio laatii viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2017 asiakirjan, johon kootaan tiedot kaikesta tämän asetuksen mukaisesta rahoituksesta ja laajemminkin kaikesta ulkoisesta rahoituksesta, jota ei voida pitää vain otsakkeen 4 mukaisena rahoituksena, ja jossa eritellään menot muun muassa edunsaajamaan, varojen yleisen soveltamisalan, rahoitusvälineiden käytön, maksusitoumusten ja maksujen sekä kumppanien osallistumisasteen mukaan.***

Or. en